

No. 27090

**FRANCE
and
MOROCCO**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning
Franco-Moroccan international sections and the inter-
national baccalaureate option. Rabat, 26 June 1989**

Authentic text: French.

Registered by France on 29 January 1990.

**FRANCE
et
MAROC**

**Échange de lettres constituant un accord concernant les sec-
tions internationales franco-marocaines et l'option inter-
nationale du baccalauréat. Rabat, 26 juin 1989**

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 29 janvier 1990.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF MOROCCO CONCERNING FRANCO-MOROCCAN INTERNATIONAL SECTIONS AND THE INTERNATIONAL BACCALAUREATE OPTION

I

EMBASSY OF FRANCE IN MOROCCO

Rabat,

Sir,

With reference to the Franco-Moroccan Convention on Cultural, Scientific and Technical Cooperation, signed at Rabat on 31 July 1984, and with a view to formalizing the Franco-Moroccan international sections leading to the international option of the French secondary education baccalaureate, I have the honour to propose the following:

I. Franco-Moroccan international sections shall be established with effect from the academic year 1988-1989 at the following secondary schools: Lycée Descartes in Rabat and Lycée Lyautey in Casablanca. Another such section shall be established at the Collège Royal in Rabat with effect from the same academic year.

II. These sections shall provide specific courses in Arabic language and literature and in history and geography in accordance with curricula and instructions mutually agreed upon, on the basis of proposals put forward by the competent inspectorates of the French and Moroccan Ministries of Education.

III. The weekly schedules for these courses shall be, for the three levels involved (Second, First and Final): six hours (or five and a half hours for First S and Final C and D) of Arabic language and literature and four hours for history and geography. In the latter discipline, two hours shall be taught in Arabic by a Moroccan teacher and two hours in French by a French teacher.

IV. Arabic language and literature teachers shall be chosen by mutual agreement from among the Moroccan teachers made available to French institutions in Morocco by the Moroccan authorities or, in the case of the Collège Royal, from among those currently teaching there.

The teachers assigned to teach the two hours a week of history and geography in Arabic shall be made available to the French institutions concerned by the Moroccan authorities with the prior agreement of the Embassy of France in Morocco, for the relevant period. The administrative and financial status of such teachers shall be

¹ Came into force on 26 June 1989 by the exchange of letters, in accordance with the provisions of the said letters.

identical to that of their colleagues who are made available to French institutions in Morocco to teach Arabic.

As regards French institutions in Morocco, the teachers assigned to teach the two hours a week of history and geography in French shall be selected by the French Party from among those currently teaching there. The Collège Royal will, however, designate teachers to give French-language instruction in history and geography.

V. A Moroccan inspector for history and geography and two Moroccan inspectors for Arabic shall, in conjunction with the French general inspectorate of national education, be responsible for education promotion work and for evaluating the quality of the teaching provided in the international sections established in French institutions in Morocco and the production of teaching materials.

VI. The curricula and instructions relating specifically to Arabic language and literature and history and geography courses taught during the academic year 1988-1989 may undergo modification, adjustment or refinement in subsequent years on the proposal of the competent inspectorates and by agreement between the two Parties.

VII. Franco-Moroccan international secondary education sections may be established by mutual agreement with effect from the academic year 1989-1990, or as soon as the conditions for their establishment are met, in the French lycées in Marrakesh, Meknès and Tangiers.

VIII. International sections may be established with effect from the academic year 1990-1991 at the elementary and lower secondary levels in French schools and French secondary educational institutions in Morocco. The schedules, curricula and teaching instructions relating to the specific teaching of Arabic language and literature and of history and geography in such sections shall be determined by agreement between the competent French and Moroccan educational authorities. Teachers shall be designated on the same basis as for the upper secondary level.

IX. Franco-Moroccan international sections may be established in France, as appropriate, in schools, colleges and lycées, at the discretion of the French Minister of Education, with the prior agreement of the Moroccan authorities, whose participation in the running of these sections shall take the form of assigning Moroccan teachers, following the usual procedures, according to their capacity to give instruction adapted to the needs of the French and Moroccan students concerned. The teachers shall be assigned to the institutions where such sections have been established, their appointment being subject to approval by the French Ministry of Education.

X. To gain admittance to the Franco-Moroccan international sections established at the upper secondary level in French institutions in Morocco, pupils must demonstrate sufficient knowledge of the Arabic language to enable them to follow and profit from the teaching given in Arabic.

XI. Pupils who have, at the First and Final level (or at the Final level, for the academic year 1988-1989 only), taken a course of instruction in a Franco-Moroccan international section, may, if they wish apply for the international option of the French secondary education baccalaureate applicable to their specific course of study.

A certificate of school attendance attesting, *inter alia*, to the specific subjects taken, shall be issued to pupils, at their request, if they leave the lycée before taking the baccalaureate.

XII. Examinations for the Franco-Moroccan international option may be taken in all the series of the French secondary education baccalaureate.

The examination in Arabic language and literature shall consist, for all series, of a four-hour composition written in Arabic, weighted by a factor of 4, and an oral examination weighted by a factor of 3.

The examination in history and geography shall cover the specific curriculum of the First and Final levels as taught in the Franco-Moroccan sections. For all candidates in all the series, the examination shall consist of a four-hour written examination taken, at the candidate's choice, in either Arabic or French, weighted by a factor of 3, and an oral examination conducted in Arabic and weighted by a factor of 2.

By special dispensation, in 1989, the examination in history and geography for the Franco-Moroccan international option of the French secondary education baccalaureate shall cover the specific curriculum of the Final level only.

The examination in language and literature and the examination in history and geography shall be required elements in the first group of examinations, for the Franco-Moroccan international option of the French secondary education baccalaureate.

The procedures governing the kinds of examinations, written and oral, for both Arabic language and literature and history and geography, and the modalities relating to the choice of subjects, the marking of written examinations, oral examinations, the awarding of marks, and the participation of Moroccan inspectors in the deliberations of the boards of examiners constituted for the international option shall be defined by agreement between the competent French and Moroccan educational authorities.

I should be grateful if you would inform me whether the foregoing provisions are acceptable to your Government. If so, this letter and your reply shall constitute an agreement between our two Governments concerning Franco-Moroccan international sections and the Franco-Moroccan international option for the French secondary education baccalaureate.

Accept, Sir, etc.

[Signed]

J. B. MERIMÉE

Ambassador of France to Morocco

The Minister for Foreign Affairs and Cooperation
Ministry of Foreign Affairs and Cooperation
Rabat

II

KINGDOM OF MOROCCO
MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS AND COOPERATION
GENERAL DEPARTMENT FOR INTERNATIONAL COOPERATION

Rabat, 26 June 1989

No.

Sir,

I acknowledge receipt of your letter of 26 June 1989, which reads as follows:

[See letter I]

In reply, I have the honour to inform you that the foregoing provisions are acceptable to the Government of the Kingdom of Morocco.

Accept, Sir, etc.

[Signed]

ZINE EL ABIDINE SEBTI
For the Minister for Foreign Affairs
and Cooperation
Ambassador, Director for European
and American Affairs in charge of the General Department
for international cooperation

The Ambassador of the French Republic
to Morocco
Rabat
